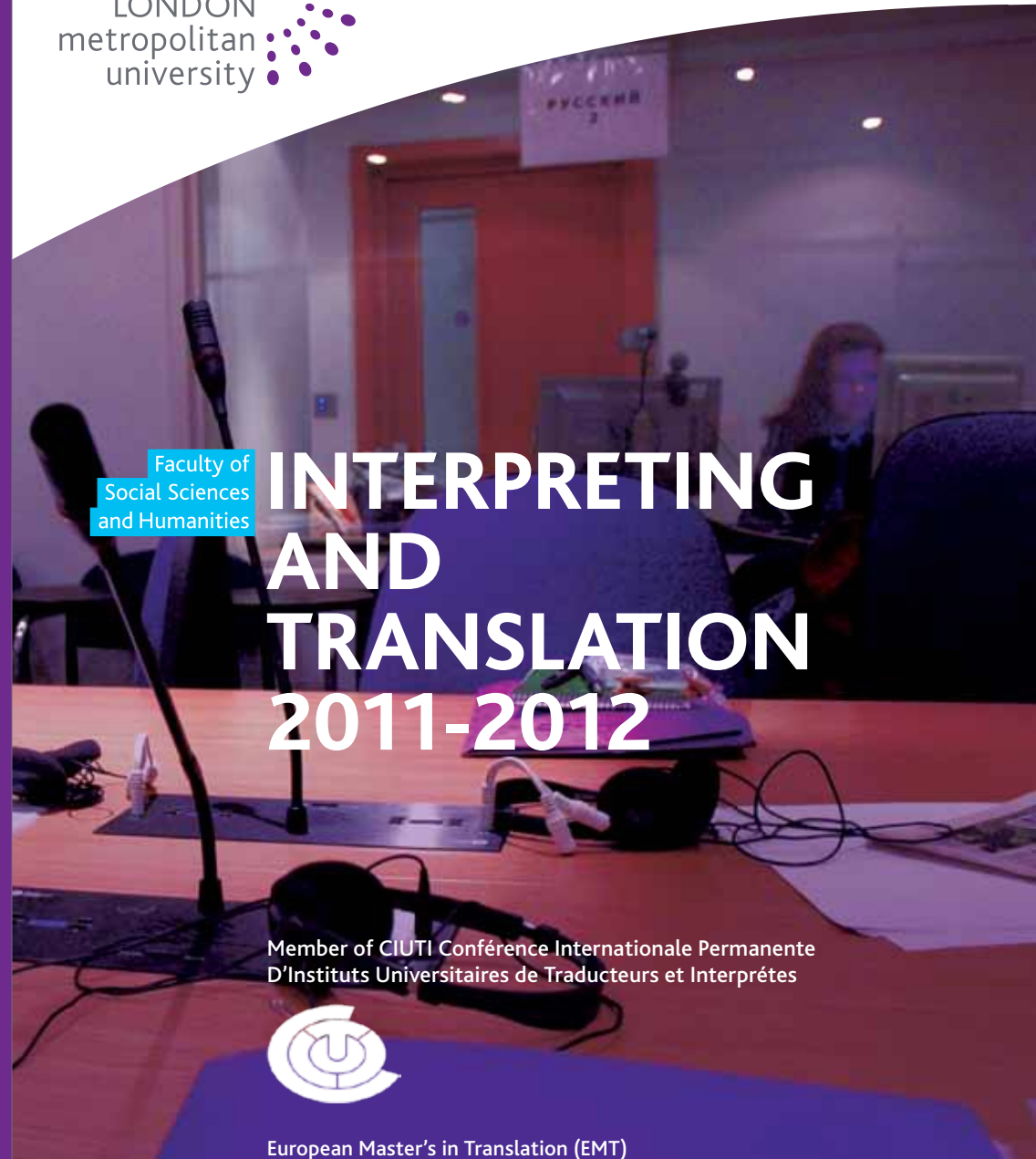


Course locations:

All of our courses are based at the University's London City campus, at 84 moorgate site. The building is located in the heart of the City, just a few minutes away from Moorgate tube and Liverpool Street station. Moorgate is very well served by public transport and can be accessed on the following underground lines: Northern, Circle, Hammersmith and City and Metropolitan lines.

Further information:

For further information on any of the courses please contact us: interpreting-translation@londonmet.ac.uk



Faculty of
Social Sciences
and Humanities

INTERPRETING AND TRANSLATION 2011-2012

Member of CIUTI Conférence Internationale Permanente
D'Instituts Universitaires de Traducteurs et Interprètes



European Master's in Translation (EMT)



Interpreting and Translation Courses

Contents

	Page
Why study at London Metropolitan University?	3
Conference Interpreting, Public Service Interpreting and Translation Career Day	4
BA Translation	5
MA Translation	7
MA Interpreting	9
MA Public Service Interpreting (Health and Legal)	11
MA Conference Interpreting (new)	13
Post Graduate Diploma in Legal Interpreting	15
Post Graduate Certificate in Health Interpreting	17

Interpreting

Diploma in Public Service Interpreting (DPSI) English Law	19
Revision and Preparation Course for the DPSI (English Law) Oral Exam 2012	22
Translation Course by Correspondence (DPSI English Law, Health and Local Government Options)	24
Note Taking Skills for Consecutive Interpreting with Helen Campbell (new)	25
Introduction to Conference Interpreting	26
Introduction to Diplomatic Interpreting	27
Improve your Voice and Speech	28
Advanced Conference Interpreting for EU/UN Aptitude Test (new)	29

Translation

Translating Literary Texts	30
Translation Memory Tools (SDL Trados)	31
Intensive Course: Subtitling	32
Diploma in Translation Examination (Dip Trans) Preparatory Courses (Chartered Institute of Linguists (Ciol)) (new)	33
Editing and Proof Reading for Translators (new)	34

Summer Schools

Training the Trainers of Translation (Training course for Teachers of Translation)	35
International Translation Summer School: The Translator and Cultural Knowledge	36
Training the Trainers of Interpreting Studies (Public Service and Conference Interpreting)	37
Translating Literary Texts Summer School	38
How to apply for Short Courses	39

Interpreting and Translation Courses

Why study Interpreting and Translation at London Metropolitan University

- Excellent pedagogical team of lecturers and researchers and professionals
- Flexible language pathways offered with a wide range of language combinations
- Close links with translation industry and placement opportunities
- Working closely with translation and interpreting professional organisations in the UK [Institute of Translation and Interpreting (ITI), Chartered Institute of Linguists (Ciol) and Association Internationale des Interpretes (AIIC)]
- Founding member of the Public Service Interpreting and Translation Network Group
- Member of CIUTI, the world's oldest and most prestigious international association of universities with translation and interpretation programmes (only 38 members worldwide)
- Students yearly visits with EU institutions and UN and dummy booth practice in interpreting
- International collaborative projects and partnerships with Asia, Russia and the Arab world
- Alumni working as conference interpreters, public service interpreters, remote interpreters, as well as in-house translators, self employed translators and linguists in commercial and public settings
- Short courses for Continuous Professional Development (CPD) and training for trainers
- PhD supervision in a range of research topics

BA Translation

- Course degree encompassing translation and introduction to interpreting
- Mix of theory and practice
- Literary and non-literary translation offered
- Introduction to translation specialisation such as localisation
- Initial translation training in such fields as Medicine, Business, Law and Tourism
- Foreign language tuition

MA Translation

- Member of the European Master of Translation Network
- The only course offering various fields of specialised translation
- High rate of graduates with distinction
- Specialist training in translation technology: Translation Tools
- Specialist training in multimedia translation: Subtitling and Localization

MA Interpreting, MA Public Service Interpreting (Health and Legal), MA Conference Interpreting

- First university to teach remote interpreting
- The only conference interpreting course in London closely working with the UN and EU
- The only MA in Public Service Interpreting in England
- State of the art interpreting suite with multimedia equipment
- Multilingual mock conferences and access to SCIC speech repository
- Ambassadors scheme for alumni to support current students

Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)

- DPSI pass rate between 85 and 100% (compared to 42% at national level)
- Language specific course
- Flexible language pathways
- Use of virtual platform to enhance flexible learning

Summer Schools and bespoke courses

- Intensive and specialist training for professionals
- Numerous language pathways available
- Cultural visits and events on demand

Conference Interpreting, Public Service Interpreting and Translation Career Day – 4th January 2012

4

Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available:	60
When	4th January, from 11:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 5:00 pm. Lunch and refreshment provided.
Price	£150
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Linguists wishing to start a career in conference interpreting, public service interpreting or translation. Practising interpreters or translators with no formal qualification wanting to engage with education. Mature students with previous career who wish to use their language skills to pursue a career in conference interpreting, public service interpreting or translation.
Event Structure	<ul style="list-style-type: none"> Dedicated sessions for public service interpreting, conference interpreting and translation profession. Helen Campbell, formerly working as Head of Section for DG Interpreting (SCIC) at the European Commission, will present the conference interpreting profession, with plenty of examples from her professional experience and guidance regarding studies and professional development. CAT tools will be presented with some hands on experience (numbers allowing.) Discover subtitling software with live demonstration. Information on interpreting and translation courses at London Metropolitan University will be presented by Course Leaders. Practical demonstration of conference interpreting equipment. Networking with guests and speakers from various organisations (more details to follow on our website.)
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".
Further information, enrolment and contact	<ul style="list-style-type: none"> Further detailed information on the event will be posted on our translation and interpreting at LondonMet Facebook page. interpreting-translation@londonmet.ac.uk

BA Translation

5

Dates	Entry is for September 2011 or for February 2012 Duration of degree is 3 years full time, 4-6 years part time
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available:	N/A
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Arabic (native speakers) – English (foreign language; IELTS 5.5) French (native speakers) – English (foreign language; IELTS 5.5) English (native speakers) – French (foreign language; minimum entry requirement A-level or A-level equivalent) Italian (native speakers) – English (foreign language; IELTS 5.5) Polish (native speakers) – English (foreign language; IELTS 5.5) Spanish (native speakers) – English (foreign language; IELTS 5.5) Portuguese (native speaker) – English (foreign language; IELTS 5.5) German (native speakers) – English (foreign language; IELTS 5.5) English (native speakers) – Spanish or French (foreign language; minimum entry requirement A-level or A-level equivalent) Russian (native speakers) – English is available for direct entry. Applicants who have studied on a TRANSLATION Degree and have completed and passed at least one practical translation module in year 1 and 2 practical modules in year 2 can be considered for direct entry into year 2 or 3.
Status	Full time and part time day
Price	Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4200 , Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> This course is of interest to students wishing to engage with all aspects of non-literary translation. The focus is on practical work and the development of professional skills. You need to have an A-level or A-level equivalent qualification. Career opportunities: Graduates typically find work in national and international government and non-governmental organisations, such as the European Union, banks, translation agencies and multinational corporations. Professional accreditation/exemption: Students of a high standard are awarded a certificate from the Chartered Institute of Linguists, and are exempted from Paper 1 of the Institute's Postgraduate Diploma in Translation.

Entry criteria	<p>Applicants should have:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Very good reading and writing skills in their two languages (they must be able to read/interpret complex texts taken from a range of subjects and registers, and produce equivalent complex language in their other language) • An understanding of and interest in the cultural context/s of their two languages • An interest in cultural difference and how language can be used to mediate such difference • An interest in analysing texts and meanings • An interest in learning about new topics and researching them • The ability to work on their own, carry out research independently using a variety of resources (including the internet)
Course structure	<p>The focus is on the practice of translation and the development of professional skills. Full time study involves 8 modules per level (year). Amongst them:</p> <p>Level 1. Introduction to Language, The Translator and Cultural Knowledge, Typical Translation Problems, Information and Terminology Management, Introduction to Intercultural Studies, Practical Approaches to Translation Resources.</p> <p>Level 2. Applied Translation, Applied Translation and Text Typology, Translation Process and Procedures, The Translator and the Text, Electronic Translation Tools, Reading and Writing for Translation.</p> <p>Level 3. The Translator and Theory, The Translator and Specialisation, The Translator's Professional Environment. All students undertake a one-semester placement (level 3) at a translation agency or at a specialised university abroad.</p>
Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.
Assessment	Assessment is by a variety of coursework, translations, exams, presentations, essays, portfolios and independent projects.
Further information and contact	<p>www.londonmet.ac.uk/ug-prospectus/courses-11-12/applied-translation.cfm Email: interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions office: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4200 (Undergraduate)</p>

Dates	September 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: N/A	
Languages	The following languages are included, to and from English (translating into mother language): Arabic, Italian, Chinese (Mandarin), Japanese, Dutch, Polish, French, Portuguese, German, Russian, Greek and Spanish. All students translate into their mother language.
Status	<p>Full time: one year, two days a week</p> <p>Part-time (day): two years, two days a week. Day time classes only run in the Spring semester of the first year</p> <p>Part-time (eve): two years, two evenings a week</p>
Price	<p>Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4202 Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk</p>
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Graduates who wish to start a career in translation • Practising translators who wish to acquire formal qualification in translation • Mature students with previous career experience who wish to use their language skills differently
Entry criteria	<p>Candidates should normally have:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A 2.1 first degree in translation, interpreting, modern languages or related fields (2:2 may be considered depending on mark transcript and references.) Candidates with substantial experience in translation but no degree will be considered • Excellent/native proficiency in mother language • Near native proficiency in the first foreign language • Good command of the second foreign language (if applicable) • Good command of English for non-native speaker <p>One of the following qualifications in English is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> • IELTS 6.5 minimum with a minimum score in all component parts of 6 • TOEFL (old exam) 630 minimum • TOEFL (new exam) 267 minimum <p>You must provide two reference letters, one of which must be academic. You may be required to take an entrance aptitude test.</p>

Course structure	<p>The course equips students with academic knowledge of translation and develops their professional skills in specialised translation. The programme runs 9 modules (one of which is double.) These are:</p> <ul style="list-style-type: none"> Theoretical Trends in Translation Characteristics of Non-literary Translation Translation Tools and the Translator Specialised translation projects which include: <ol style="list-style-type: none"> A semi – specialised project including a translation and commentary The choice of one of the following options : <ul style="list-style-type: none"> A translation projects in one of the specialised fields offered on the course translation Subtitling Localisation Introduction to conference interpreting A major translation project with extensive analysis and commentary (Accredited by the Chartered Institute of Linguists) <ul style="list-style-type: none"> Work placement MA dissertation
Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	<p>The University recognises that many students, particularly mature students, enter university with an extensive range of expertise, skills and knowledge derived from a variety or professional, vocational, community, leisure and personal contexts. APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.</p>
Assessment	<p>A variety of methods, including coursework, exams and a work placement.</p>
Further information and contact	<p>www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/applied-translation-studies.cfm Email: interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions office: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate)</p>

Dates	September 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Open Language Pathways are French, English, German, Italian, Japanese, Mandarin, Polish, Portuguese, Russian and Spanish. Other language combinations are possible when 4 students of a particular language combination pass the entry test.
Status	Full time and part time. No evening or weekend course.
Price	<p>Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4202 Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk</p>
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Translators or linguists wishing to start a career in interpreting Practising interpreters with no formal interpreting qualification Mature students wishing to develop a new career in interpreting Potential interpreters working as conference interpreters and public service interpreters
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> A 2.1 first degree (or a 2.2 with professional experience in interpreting.) Candidates with substantial experience as a professional interpreter but no degree will be considered DPSI if student does not have a degree English and one/two other language(s) <p>A very good command of English. One of the following qualifications is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE): Grade A IELTS 6.5 minimum with a minimum score in all component parts of 6 TOEFL (old exam) 630 minimum TOEFL (new exam) 267 minimum
Course structure	<p>The course consists of six core modules and a Research Interpreting Project or Dissertation. The modules are:</p> <ul style="list-style-type: none"> The Interpreter's Skills and Tools Interpreting Theories and Research for Interpreters Conference Interpreting (2 modules) The Interpreter's Professional Environment and Work Placement Public Service Interpreting (health or legal option) MA Research Interpreting Project or MA Dissertation

Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	The University recognises that many students, particularly mature students, enter university with an extensive range of expertise, skills and knowledge derived from a variety of professional, vocational, community, leisure and personal contexts. APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.
Assessment	Assessment is by a variety of coursework, interpreting exams, presentations, essays, and independent work and a research project or dissertation.
Further information and contact	www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/interpreting.cfm Email: interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions office: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate)

Dates	September 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Open Language Pathways are Arabic, French, Romanian, Lithuanian, Italian, Portuguese, Polish, Russian and Spanish. Other language combinations are possible when 4 students of a particular language combination pass the entry test.
Status	Full time and part time. No evening or weekend course.
Price	Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate) Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Translators or linguists wishing to start a career in public service interpreting Practising interpreters with no formal qualification in interpreting Mature students with previous career who wish to use their language skills differently
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> A 2.1 first degree (or a 2.2 with professional experience in interpreting.) Candidates with substantial experience as a professional interpreter but no degree will be considered DPSI if student does not have a degree English and one other language Near-native proficiency in their first foreign language <p>A very good command of English. One of the following qualifications is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE): Grade A IELTS 6.5 minimum with a minimum score in all component parts of 6 TOEFL (old exam) 630 minimum TOEFL (new exam) 267 minimum
Course structure	<p>The course consists of six core modules and a Research Interpreting Project or Dissertation. The modules are:</p> <ul style="list-style-type: none"> The Interpreter's Skills and Tools Interpreting Theories and Research for Interpreters Legal Interpreting (2 modules) The Interpreter's Professional Environment and Work Placement Health Interpreting (1 module) MA Research Interpreting Project or MA Dissertation

Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	The University recognises that many students, particularly mature students, enter university with an extensive range of expertise, skills and knowledge derived from a variety of professional, vocational, community, leisure and personal contexts. APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.
Assessment	Assessment is by a variety of coursework, interpreting exams, presentations, essays, and independent work and a research project or dissertation.
Further information and contact	www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/public-service-interpreting.cfm Email: interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions office: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate)

Dates	September 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Open Language Pathways are Chinese, French, German, Lithuanian, Japanese, Italian, Polish, Portuguese, Romanian, Russian and Spanish. Other language combinations are possible when 4 students of a particular language combination pass the entry test.
Status	Full time and part time. No evening or weekend course.
Price	Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate), Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Translators or linguists wishing to start a career in conference interpreting Practising interpreters with no formal qualification Mature students with previous career who wish to use their language skills to pursue a career in conference interpreting Graduates wishing to pursue a career in conference interpreting
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> A 2.1 first degree (or a 2.2 with professional experience in interpreting). Candidates with substantial experience as a professional interpreter but no degree will be considered; English and one/two other language(s); Near-native proficiency in their first foreign language (language B) and a good command of their second foreign language (language C). <p>A very good command of English. One of the following qualifications is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE): Grade A; IELTS 6.5 minimum with a minimum score in all component parts of 6; TOEFL (old exam) 630 minimum; TOEFL (new exam) 267 minimum.
Course structure	<p>The course consists of six core modules and a Research Interpreting Project or Dissertation. The modules are:</p> <ul style="list-style-type: none"> The Interpreter's Skills and Tools (consecutive interpreting) Interpreting Theories and Research for Interpreters Conference Interpreting (2 modules) The Interpreter's Professional Environment and Work Placement Conference Interpreting (EU/UN context) The European Institutions and the United Nations MA Research Interpreting Project

Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	The University recognises that many students, particularly mature students, enter university with an extensive range of expertise, skills and knowledge derived from a variety of professional, vocational, community, leisure and personal contexts. APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.
Assessment	Assessment is by a variety of coursework, interpreting exams, presentations, essays, and independent work and a research project or dissertation.
Further information and contact	http://www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/interpreting.cfm interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions Office: Email: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate)



Dates	September 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Open Language Pathways are Arabic, French, Romanian, Lithuanian, Italian, Portuguese, Polish, Russian and Spanish Other language combinations are possible when 4 students of a particular language combination pass the entry test.
Status	Full time and part time. No evening or weekend course.
Price	Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate) Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Translators or linguists wishing to start a career in interpreting Practising interpreters with no formal qualification in interpreting Mature students with previous career who wish to use their language skills differently
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> A 2.1 first degree (or a 2.2 with professional experience in interpreting.) Candidates with substantial experience as a professional interpreter but no degree will be considered DPSI if student does not have a degree English and one other language Near-native proficiency in their first foreign language A very good command of English. One of the following qualifications is required: <ul style="list-style-type: none"> Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE): Grade A IELTS 6.5 minimum with a minimum score in all component parts of 6 TOEFL (old exam) 630 minimum TOEFL (new exam) 267 minimum
Course structure	The course consists of six core modules. The modules are: <ul style="list-style-type: none"> The Interpreter's Skills and Tools Interpreting Theories and Research for Interpreters Legal Interpreting (2 modules) Remote Interpreting (telephone interpreting) The Interpreter's Professional Environment and Work Placement

Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	The University recognises that many students, particularly mature students, enter university with an extensive range of expertise, skills and knowledge derived from a variety of professional, vocational, community, leisure and personal contexts. APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.
Assessment	Assessment is by a variety of coursework, interpreting exams, presentations, essays, and independent work and a research project or dissertation.
Further information and contact	www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/legal-interpreting-pgd.cfm Email: interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions office: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate)

Dates	September 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Open Language Pathways are Arabic, French, Romanian, Lithuanian, Italian, Mandarin, Portuguese, Polish, Russian and Spanish Other language combinations are possible when 4 students of a particular language combination pass the entry test.
Status	Full time and part time. No evening or weekend course.
Price	Please contact Admissions Office for more information: Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate) Fax: 020 7133 2677 Email: admissions@londonmet.ac.uk
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Translators or linguists wishing to start a career in interpreting Practising interpreters with no formal qualification in interpreting Mature students with previous career who wish to use their language skills differently
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> A 2.1 first degree (or a 2.2 with professional experience in interpreting.) Candidates with substantial experience as a professional interpreter but no degree will be considered; DPSI if student does not have a degree English and one other language Near-native proficiency in their first foreign language <p>A very good command of English. One of the following qualifications is required:</p> <ul style="list-style-type: none"> Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE): Grade A IELTS 6.5 minimum with a minimum score in all component parts of 6 TOEFL (old exam) 630 minimum TOEFL (new exam) 267 minimum
Course structure	The course consists of three core modules. The modules are: <ul style="list-style-type: none"> The Interpreter's Skills and Tools Interpreting Theories and Research for Interpreters PSI Health Interpreting
Accreditation of Prior Experiential Learning (APEL)	The University recognises that many students, particularly mature students, enter university with an extensive range of expertise, skills and knowledge derived from a variety of professional, vocational, community, leisure and personal contexts. APEL provides students with the opportunity to have their prior experiential learning assessed and included within their degree.

Assessment	Assessment is by a variety of coursework, interpreting exams, presentations, essays, and independent work and a research project or dissertation.
Further information and contact	www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/health-interpreting-pgc.cfm Email: interpreting-translation@londonmet.ac.uk Admissions office: admissions@londonmet.ac.uk Tel: 020 7133 4202 (Postgraduate)



The DPSI Health option is not provided.

London Metropolitan University offers the Post Graduate Certificate in Health Interpreting.

Further information available at:

www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/health-interpreting-pgc.cfm

Dates	7 October 2011 – 18 May 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ www.londonmet.ac.uk/about/find-us.cfm and select "Moorgate" .
Number of spaces available: 25 maximum	
Languages	In the last five years the course has been available in the following languages: Arabic, Czech, Farsi/Dari, French, Hausa, Italian, Lithuanian, Mandarin, Polish, Portuguese (Brazilian), Portuguese (European), Romanian, Russian, Slovak, Spanish, Turkish. If your language is not listed, please contact us. However, new language pathways can only be open for a minimum of 3 students. Please note: this is a preparatory course for the DPSI examination. London Metropolitan University is not an Examination Centre. Students will have to register for the exam with the Chartered Institute of Linguists.
Teaching language	English is the main teaching language. Language specific tutorials are delivered in the respective languages
Time	10:00 am – 3:00 pm every other Friday
Price	£1620 (includes a 10% discount) if paid in full by 16 September 2011. £1800 thereafter. (Payment can also be made by two instalments of £900. The first instalment to be paid by 16 September 2011, the second instalment by 31 January 2012) Please note that there are no concession fees. We do not offer scholarships. However, some students on the course in previous years have been sponsored by their employers and charities.
Course objectives	Students will develop the required skills to work as professional public service interpreters in the legal field: <ul style="list-style-type: none"> • Consecutive interpreting (in and out of English) • Simultaneous interpreting (whispering – into English and out of English) • Sight translation (in and out of English) • Written translation (in and out of English) • Students will also learn about the professional legal settings applying to the DPSI English Law option (Immigration, Police, Courts)

Course structure	<p>Morning sessions will be dedicated to learning interpreting skills applied to a specific legal setting.</p> <p>The sessions are interactive with the use of multimedia facilities.</p> <p>Afternoon sessions will be dedicated to language specific tutorials.</p> <p>Homework is set every session. Students will be able to use the London Metropolitan University's virtual platform to access teaching materials, exchange on forums and discussion, and be kept up to date with their tutors.</p> <p>The course includes two mock exams.</p>
Who is it for?	<p>This course is for dedicated students who are committed to developing professional skills to embrace their new career as a public service interpreter.</p> <p>No previous experience in interpreting is required.</p> <p>This course is for students with an awareness and understanding of multicultural environment.</p>
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • English and one other language • Native proficiency in the mother tongue • Near – native proficiency in the second language • If English is not your mother tongue: a very good command of English (IELTS 6.5 or TEOFL 267 minimum) • Very clear pronunciation and elocution • Students who demonstrate the appropriate entry criteria on their application form will be invited for an aptitude entry test
What does the aptitude test consist?	<ul style="list-style-type: none"> • Translation from English into Other Language • Consecutive interpreting from English into the Other Language • Presentation in English • Interview with the admissions tutor
How do I apply?	<p>Complete the application form and send it to us. Places are limited. We advise you to apply as soon as possible.</p> <p>www.londonmet.ac.uk/fms/MRSite/acad/hale/Translation/DPSI.pdf</p>

What are the benefits of studying at London Metropolitan University?	<p>London Metropolitan University offers a wide range of interpreting courses:</p> <p>MA Interpreting www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/interpreting.cfm</p> <p>MA Public Service Interpreting (Health and Legal) www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/public-service-interpreting.cfm</p> <p>Post Graduate Diploma in Legal Interpreting www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/legal-interpreting-pgd.cfm</p> <p>Post Graduate Certificate in Health Interpreting www.londonmet.ac.uk/pgprospectus/courses/health-interpreting-pgc.cfm</p> <p>We were the first university in England to develop the MA in Public Service Interpreting (Health and Legal), demonstrating our expertise in this specific field. Students from the DPSI will be offered the same extra curricular activities as the postgraduate interpreting students (virtual learning platform, visits, guest speakers, events) at no extra cost.</p> <p>Excellent facilities with digital recording facilities, filming opportunities, library and online resources.</p> <p>A dedicated team of lecturers with experience in interpreting and pedagogy applied to the DPSI.</p> <p>In the past 5 years, the pass rate for the DPSI varied between 85 and 100% (national pass rate: 32 to 42%)</p> <p>Easy access (next to Moorgate and Liverpool tube station in the City.)</p>
Contact	<p>interpreting-translation@londonmet.ac.uk</p>

Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)

– Revision and Preparation Course for the DPSI oral exam 2012 English Law

22

Dates	Week 1: 6 – 8 June 2012 Week 2: 11 – 15 June 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 18 maximum	
Languages	We need a minimum of 3 students to open a language pathway
Time	10:00 am – 1:00 pm
Price	£650; Early booking fee: £600 when paid before 4 April 2012 Or concession fee for London Metropolitan University DPSI students: £325.
Who is it for?	Ideal for students who: <ul style="list-style-type: none">• are taking the DPSI exam, English Law option 2012• wish to prepare the topics of the interpreting tasks (role plays and sight translations) for the DPSI 2012• wish to understand the legal procedures and background for each area set by the exam topics• wish to revise and practice interpreting techniques for consecutive, simultaneous interpreting and sight translation• would like to understand and get familiar with the exam settings• wish to improve their confidence when interpreting
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none">• BA level in English and other language• Students enrolled for the DPSI 2012• Clear pronunciation and elocution• Good analytical skills• Fast thinking Students will only be admitted following an interview with lecturer (on site or on the phone for non London based students)
Course objectives	<ul style="list-style-type: none">• Practice interpreting (consecutive /chuchotage mode) and sight translation tasks for the DPSI legal option, using documents related to the exam topic for 2012• Practice skills and tool used during interpreting tasks (note taking etc)• Research for the exam topic officially announced by CioL (terminology and background information)• Understand own performance thanks to detailed feedback and guidance from lecturers/translators• Identify key areas for progression

23

Course structure	Interactive approach: <ul style="list-style-type: none">• short lectures on the legal procedure applying to the exam topics• practical targeted progressive exercises on essential skills for interpreting• guidance on study skills applied to interpreting• practice with role plays based on the exam topics• detailed feedback, guidance and support from language specific lecturers who are all practising interpreters• homework is set at the end of each day
Teaching language	English for the first part of the course and language specific for the second part
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Diploma in Public Service Interpreting (DPSI)

Translation Tasks Preparatory Course – English Law, Health and Local Government

24

Dates	Ongoing 2011 / 2012
Place	By correspondence
Number of spaces available: One-to-one	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> Official Languages registered with CloL for the DPSI. Depending on the language pathways already open.
Time	Ongoing
Price	£240 for 3 translations or £400 for 6 translations. No concession fee.
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Ideal for students who need to re-sit their translation task for the DPSI Students who need extra support with their translation skills for the DPSI Students who need to build up their translation skills to take the DPSI 2012
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> BA level in English and other language Students have to be enrolled for the DPSI 2012 at London Metropolitan University or in a different centre, or practising interpreters.
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> Practice translation skills for DPSI written tasks Understand own performance thanks to detailed feedback and guidance from lecturers/translators Identify key areas for progression
Course structure	<ul style="list-style-type: none"> 3 or 6 translations will be given to students progressively Students will communicate with their tutor by E Mail or telephone for their feedback Feedback will be detailed with CloL marking sheet
Teaching language	English and community language will be used for feedback and communication with students
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Note Taking Skills for Consecutive Interpreting with Helen Campbell *(new)*

25

Dates	Thursday 5 and Friday 6 January 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Languages	This is not a language specific course. The course will be taught in English. This course is taught by Helen Campbell, formerly Conference Interpreter and Head of Section for DG Interpreting (SCIC) at the European Commission. Helen is also an accredited SCIC trainer.
Time	10:00 am to 12:00 pm and 1:00 pm to 3:00 pm
Price	£250
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> Practising interpreters needing further understanding of note taking skills Public Service Interpreters wishing to explore note taking skills for long consecutive interpreting Conference interpreting students wishing to practice their note taking skills
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> BA level in English and other language Students need to be trainee interpreters (DPSI minimum level) Excellent listening skills and analytical skills Fast thinking <p>Student will only be admitted following an interview with lecturer</p>
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> Understand the techniques used during note taking when interpreting consecutively Practice note taking and develop personal approach Understand the use of symbols and organisation of ideas Understand own performance thanks to feedback and guidance from lecturer. Identify key areas for progression Improve confidence Understand how speeches work
Course structure	<ul style="list-style-type: none"> Progressive exercises from day 1 to day 2 Day 1 will be dedicated to the principles of note taking skills for long consecutive interpreting with applied exercises Day 2 exercises will be dedicated to longer consecutive interpreting at a more advanced level Students will be encouraged to record their performance Original speeches will be recorded for additional practice after the course
Contact	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".
How to enrol	<ul style="list-style-type: none"> Consult our Facebook page for further details. interpreting-translation@londonmet.ac.uk

Dates	09 – 13 July 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 12 maximum	
Languages	Various; a minimum of 2 candidates are needed to open a language pathway
Time	10:30 am – 12:30 pm and 1:30 – 3:30 pm
Price	£700; Early booking fee: £660 when paid before 25 May 2012
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Interpreters who would like an introduction to Conference Interpreting • Interpreters with DPSI or awaiting results • Translators who would like an introduction to Conference Interpreting
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • BA level in English and other language • Clear pronunciation • Good analytical skills • Experience in interpreting or translating <p>Students will only be admitted following an interview with a lecturer</p>
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Understand working environment • Acquire basic skills used in conference interpreting • Practise simultaneous interpreting with authentic speeches and presentations • Understand and assess own performance
Course structure	<ul style="list-style-type: none"> • Mornings: lectures and progressive exercises on specific skills • Afternoons: booth practice • There will be two mock conferences with language-specific feedback from practising interpreters
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Dates	25 – 29 June 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 15 maximum	
Languages	A minimum of three students with the same language are needed to open a language pathway
Time	10:00 am – 1:00 pm
Price	£554; Early booking fee: £495 when paid before 30 April 2012
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Ideal for Interpreters who are trained in conference interpreting but lack recent practice • Students who need extra practice in consecutive, liaison and whispered interpreting • Interpreting students wanting to understand and practise techniques when interpreting for talks, negotiations, interviews and other formal and informal meetings
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • BA level in English and other language • Clear pronunciation and elocution • Excellent listening skills • Good analytical skills • Fast thinking <p>Students will only be admitted following an interview with a lecturer</p>
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Understand and practise the techniques used during consecutive, liaison and whispered interpreting in the diplomatic environment (political talks, consular situations, visa interviews, diplomatic receptions) • Understand the role of the Diplomatic Interpreter and the Code of Conduct for Diplomatic Interpreters • Understand own performance thanks to detailed feedback and guidance from lecturers/interpreters • Identify key areas for personal development
Course structure	<p>Three hour sessions per day. During the week there will be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8 hours of lectures and targeted progressive exercises on specific interpreting skills • 7 hours for practice and feedback with language specific lecturers/interpreters • Mock press-conference, talks and interviews
Teaching language	English for main lectures. Language specific for sessions with tutors.
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Dates	17 February 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate , London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 12	
Languages	Non language specific
Time	10:00 am – 5:00 pm
Price	£110
Who is it for?	Interpreters and Translators
Entry criteria	Must be working using English
Course objectives	<p>Improve knowledge and practice of voice care and clarity of speech in English with targeted exercises.</p> <p>This course will show you how to prepare your voice and speech for your work as an interpreter. You will be given a checklist to start your day and check at intervals throughout the day to ensure that your voice and speech are clear. The course will show you how to look after your voice through the various jobs and sometimes long hours required of interpreters and translators. It is useful for translators who use voice activated software. It will help increase your income by giving you the ability to have clearer speech and a wider vocal profile – this in itself will cut down on the errors made on voice activated software. You will learn how to manage the breath you require for interpreting and therefore discourage any inclination to hang on to your breath, while waiting for the next word or phrase. We will be covering how to counteract the effects of negative environments on the voice: long flights, air conditioning, dusty courtrooms, airless conference rooms. You will be learning how the Alexander technique can be a great way to relax after a hard day at work and the good posture and alignment it encourages is a big energy saver and a must for a released and easy vocal tone.</p>
Course structure	Interactive approach with short presentations and exercises. Written materials will be provided.
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Dates	11 October 2011 – 29 May 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 12	
Languages	Active language: English A (mother tongue) Passive languages: French, German, Spanish
Time	4:45 pm – 6:45 pm on Tuesdays Every 2 weeks from 11th October 2011
Price	London Metropolitan University Interpreting Alumni: £650 External students: £950
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Interpreters working towards taking the interpreting aptitude test for the EU and/or UN institutions. • English mother tongue interpreters.
Entry criteria	Candidates need to hold a post graduate qualification in interpreting.
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Practice consecutive and simultaneous interpreting at advanced level • Gain confidence in interpreting, presentation and communication skills • Learn from feedback provided by experienced interpreters already working for the EU or the UN
Course structure	<ul style="list-style-type: none"> • The 2 hour sessions are equally divided between consecutive interpreting and simultaneous interpreting • Speeches are provided by candidates and lecturers. • Use of the SCIC speech repository for practice • Review of techniques and skills for memory, note taking, presentation and communication with a focus on the quality required by the EU/UN institutions.
Teaching language	Mainly English and French
Contact	<ul style="list-style-type: none"> • Complete the Application Form • Interview with Course Leader
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Translating Literary Texts (Evening Course)

30

Dates	2 November – 7 December 2011
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 16 maximum	
Languages	Non language specific (all languages welcome)
Time	Wednesdays 6:30 – 8:30 pm (6 sessions)
Price	£400; Early booking fee: £350 when paid before 16 September 2011. OR concession fee for London Metropolitan University students: £275
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Comparative Literature Students • Language or Translation students • Practising translators who want to refresh their methods or acquire new skills and understanding of non-specialist texts
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • A good command of English • Some translation experience
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Introduce main issues of literary texts and literary translation • Develop skills in order to translate fiction and poetry • Practice translation on a wide range of texts • Gain an understanding of the literary translation publishing industry
Course structure	One-hour lecture and one-hour seminar/workshop
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk Genevieve Robinson (Short Course Administrator) Dr Anna Milsom (Course Trainer): a.milsom@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Translation Memory Tools (SDL Trados)

31

Dates	5 – 6 July 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 15 maximum	
Languages	This course is non-language specific, but please note that texts to be translated and examples will be provided in English.
Time	10:30 am – 3:30 pm (one hour lunch 12:30 – 1:30 pm)
Price	£450; Early booking fee: £400 when paid before 25 May 2012 OR Concession fee for London Metropolitan University students: £350
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Practising translators seeking to enhance their technical skills and increase their productivity • Translation students • Linguists with an interest in translation
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • A good command of English and one other language • Translation experience • Some experience using termbanks, databanks and glossaries • Basic IT skills
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • To provide a solid grounding in the use of TM tools (SDL Trados Studio) • To provide a general training in the principles of translation memory (TM), thus enabling the participants to learn other translation memory packages independently
Course structure	Areas covered will include: <ul style="list-style-type: none"> • Set up and configuration: preparing to work with TM tools • Techniques for efficient translation with TM tools • Working with different file formats • Producing word counts; billing and delivery to clients • Post-translation editing and checking • Maintenance and trouble-shooting
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk Genevieve Robinson (Short Course Administrator)
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Dates	17 – 19 May 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 15	
Languages	English, Spanish, French, Italian, Polish, German, Portuguese (other languages may be considered)
Time	10:30 am – 12:30 pm and 1:30 – 3:30 pm (Thursday and Friday) 11:00 am – 1:00 pm and 2:00 – 4:00 pm (Saturday)
Price	£550; Early booking fee: £500 when paid before 30 March 2012
Who is it for?	Undergraduate and postgraduate students of Translation and Language degrees; professional translators with no previous expertise in subtitling.
Entry criteria	Excellent command of English and of a second language listed above.
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> To give students an overview of the main characteristics of subtitling as opposed to other audiovisual translation modes and of the different types of subtitles produced nowadays To familiarise students with the complex semiotic essence of audiovisual texts To familiarise students with the main constraints affecting the production of subtitles (spatial and temporal constraints) To familiarise students with the stylistic conventions used in subtitling To discuss cultural issues related to the subtitling process (register, taboo words, dialects, etc.) To develop the students' practical experience in using a professional subtitling software (Swift) To develop appropriate translation strategies for dealing with technical and linguistic issues in subtitling
Course structure	The course consists of three sessions running on the 17th, 18th and 19th May. The three sessions will be based mainly on presentations and discussions on technical, linguistic and cultural issues related to subtitling. Some time will be also dedicated to a demonstration of the main functions of the subtitling software (Swift). More emphasis will be put on this towards the end of the course, which will be focused on the actual use of Swift. The activities will be aimed at becoming familiar with spotting (i.e. determining when a subtitle should appear on, and disappears from the screen), timing (determining the exact time codes based upon the spotting), and reading speed.
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk Genevieve Robinson (Short Course Administrator) Marcella De Marco (Course Trainer): m.demarco@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Dates	Various starting dates. Please contact Course Convenor.
Place	The course is taught in distance learning mode
Number of spaces available: 25	
Languages	From English into Arabic , French, Italian, Spanish, Polish, Russian
Time	Flexible
Price	£350 per unit, £550 for 2 units, £750 for 3 units
Who is it for?	The course is intended for candidates: <ul style="list-style-type: none"> Enrolled or wishing to enrol on the CioL Dip Trans examinations. Wishing to revise and practise their translation skills and improve their confidence in exam taking, Having reached a high level of linguistic competence, wish to embark on a career in professional translation.
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> The course is available to candidates with a high level of linguistic competence equivalent at least to a good Honours degree in languages. The Diploma in Translation is a postgraduate qualification. The course is open to candidates enrolled on the Dip Trans examination held by the CioL.
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> To familiarise students with the specificity of a DipTrans examination, especially in terms of types of texts and their levels of difficulty. To provide students with an opportunity to practise translation of texts used by the CioL in recent examination papers. To provide students with constructive feedback on their translation and their overall progress.
Course structure	The course structure corresponds to that of the DipTrans examination. The complete course consists of 3 five-week sessions, each preparing for one Unit of the Dip Trans. <ul style="list-style-type: none"> Unit 1 General translation Unit 2 Semi-specialised translation (Technology, Business or Literature) Unit 3 Semi-specialised translation (Science, Social Science or Law) The first four weeks of each unit will be devoted to translation of specific texts, and feedback on individual translations. The fifth week will be allocated to revision, giving students an opportunity to ask individual questions and address various translation problems which may have arisen during the course of the unit.
Teaching language	English and other relevant language
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk or Lukasz Kaczmarek (Course Convenor) L.Kaczmarek@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Editing and Proof Reading for Translators *(new)*

34

Dates	16 – 17 March 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, EC2M 6SQ
Number of spaces available: 10 students per language combination (A minimum of 3 students is needed to run each language combination)	
Languages	<ul style="list-style-type: none"> • English into Polish • English into Spanish • Spanish into English • English into Italian • English into Arabic (Other language combinations might be available on request) • English into French • English into Russian
Time	10:30 am – 3:30 pm (Friday) and 11:00 am – 4:00 pm (Saturday)
Price	£180
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Practising translators seeking to improve their editing and proof reading skills. • Translation students seeking to develop their proof reading and editing skills further. • Linguists with an interest in translation.
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • A good command of English and one other language (see language combinations offered). • Some translation experience.
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Provide an overview of the main concepts related to proof reading, editing and revising, and reflect on the essential role they play in translation. • Practice the skills needed for editing and proof reading texts in the Target Language, as well as revision and self-revision skills to produce publishable translations. • Develop an awareness of the most common copyediting pitfalls (e.g. typographical, syntactic and lexical) in the language combinations offered.
Course structure	<p>Using a host of exercises and practical examples, the course will focus on the authentic needs of translators with regards to proof reading, editing and revising. The introductory session will be common to all participants, and it will provide them with an overview of the concepts of editing, proof reading and revising.</p> <p>Language specific sessions will provide participants with ample opportunities to practice their skills in the Target Language. This will be achieved through interactive and practical exercises and short presentations.</p> <p>Participants will also be provided with a list of useful resources to improve their proof reading, editing and revising skills in their language combination.</p>
Teaching language	English and the target language for non English native speakers
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Training the Trainers of Translation: Training Course for Teachers of Translation

35

Dates	11 – 22 June 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 16 maximum	
Time	1:00 – 4:00 pm
Price	£800 ; Early booking fee: £750 when paid before 27 April 2012
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Professional translator (in-house and freelance) with an interest and experience in teaching translation skills (further and higher education) wishing to enhance their pedagogic methodology. • Lecturers in translation who need: <ul style="list-style-type: none"> – pedagogical guidance when teaching translation – support for assessment and feedback – to develop their teaching expertise – to develop teaching materials – enhance their translation training – to understand teaching methodologies applied to translation studies • Linguists and language studies teachers keen to move into translation training
Entry criteria	<p>Applicants will have to be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Professional translators (specialist and non-specialist) • Planning to start teaching • PhD students planning to start teaching • Language studies teachers • Linguists • Currently teaching translation for an institution
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Develop translation training skills • Understand teaching methodologies applied to translation studies • Discuss and share teaching experience • Pool resources and develop teaching materials to enhance teaching quality • Understand students learning experience
Course structure	<p>Each day will tackle a particular teaching point:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Defining teaching methodologies • Investigating translation concepts and their application to translation training • Assessment and feedback • Translation Studies: exercises, activities, methodology and research • Supervision of research project and the role of the supervisor
Teaching language	English
Contact	<p>interpreting-translation@londonmet.ac.uk Genevieve Robinson (Short Course Administrator) Dr Nadia Rahab (Course Trainer): n.rahab@londonmet.ac.uk Dr Manuela Perteghella (Course Trainer): m.perteghella@londonmet.ac.uk</p>
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

International Translation Summer School: The Translator and Cultural Knowledge

36

Dates	25 June – 6 July 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Time	10:00 am – 1:00 pm
Price	£450; Early booking fee: £400 when paid before 11 May 2012
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Translators who would like to gain a more theoretical understanding of practical strategies to cope with culture bound terminology • Students studying for an undergraduate or postgraduate degree in language or translation. • Linguists with an interest in translation
Entry criteria	Either native English with a good command of a foreign language or native foreign language with a good command of English.
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • To make participants aware of the culture bound nature of languages and of the need to accommodate cultural connotations in translation • To provide participants with strategies for transferring cultural meanings • To introduce participants to the terminology used in analysing translation problems and procedures
Course structure	Two-hour lecture followed by one-hour seminar or independent learning
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Training the Trainers of Interpreting Studies (Public Service and Conference Interpreting)

37

Organised by the Public Service Interpreting Network Group

Dates	25 – 29 June 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 12 maximum	
Time	10:30 am - 1:30 pm and 2:30 pm - 4:30 pm
Price	£650; Early booking fee: £600 when paid by 27 April 2012
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Professional interpreters with an interest and experience in teaching interpreting skills (Further and Higher Education) wishing to enhance their pedagogic methodology. • Interpreters who need: <ul style="list-style-type: none"> – pedagogical guidance when teaching interpreting – support for lesson planning, class interaction, assessment and feedback – to develop their teaching expertise – to develop teaching materials – to build their confidence – to understand teaching methodologies applied to interpreting studies • Interpreters keen to share and reflect on their teaching experience (peer observation offered)
Entry criteria	<p>Applicants will have to be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Professional interpreters (Public service, conference or remote interpreting) • Currently teaching interpreting for an institution or planning to teach in the near future <p>Candidates will only be admitted following an interview with lecturer (on site or on the phone for non London based candidates)</p>
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Understand teaching methodologies applied to interpreting studies • Discuss and share teaching experience • Pool resources and develop teaching materials to enhance teaching quality • Understand students learning experience • Identify key areas for progression
Course structure	<ul style="list-style-type: none"> • Interactive sessions with a combination of theory and practice • Defining teaching methodologies • Planning a lesson and setting learning objectives • Assessment and feedback: a valuable teaching and learning experience • Optimising students' participation: exercises and teaching approach • Teaching simultaneous and consecutive interpreting: exercises and methodology • Recycling authentic materials into valuable teaching materials
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

Dates	02 – 06 July 2012
Place	City Campus, 84 Moorgate, London EC2M 6SQ
Number of spaces available: 20	
Language	Non language specific
Time	10:00 am -1:00 pm
Price	£575; Early booking fee £500 when paid by 27 April 2012 AND for delegates of the Translation Conference (08 - 09 June 2012)
Who is it for?	<ul style="list-style-type: none"> • Comparative Literature Students • Translation students • Practising translators who want to refresh their methods or acquire new skills and understanding of non-specialist texts
Entry criteria	<ul style="list-style-type: none"> • A good command of English • Some translation experience
Course objectives	<ul style="list-style-type: none"> • Introduce main issues of literary texts and literary translation • Develop skills in order to translate fiction, poetry and drama • Practice translation on a wide range of texts • Gain an understanding of the literary translation publishing industry
Course structure	Two-hour lecture and one-hour seminar/workshop
Teaching language	English
Contact	interpreting-translation@londonmet.ac.uk (Genevieve Robinson, Short Courses Administrator) Dr Manuela Perteghella (Course Trainer): m.perteghella@londonmet.ac.uk Dr Anna Milsom (Course Trainer): a.milsom@londonmet.ac.uk
How to enrol	Please enrol by making your payment via our secure site at: https://eshop.londonmet.ac.uk , select "Product Catalogue" and then "Short Courses".

In order to apply

- Consult the website for further information on each course at: www.londonmet.ac.uk/depts/hal/shortcourses
- Any queries please contact us at: interpreting-translation@londonmet.ac.uk
- Please enrol by making your payment via our secure site at: <https://eshop.londonmet.ac.uk/catalogue/>
Please note that on some courses students will only be admitted following an interview with the lecturer.
- Information on accommodation, including Homestays, is available on request.

Terms and Conditions of enrolment and payment:

- We cannot hold places unless we have full payment in advance.
- Places are allocated strictly on a first come first served basis.
- Full payment must be received at least two weeks before the course starts.
- Payment must be made in full by the date mentioned to qualify for an early booking fee (if any). Please note that deadlines vary from one course to another.
- Places on a course will only be confirmed in writing once we know enough students have registered to run the course.
- Cancellations by the participant must be received in writing 2 weeks prior to the commencement of the course. Transfer to another course is possible during the same academic year, subject to availability. **All transfers and cancellations are subject to a 15% administration charge. There will be no refunds for cancellations received less than 2 weeks prior to the commencement of the course or once a course has started.**
- London Metropolitan University reserves the right to cancel courses or language pathways where there are insufficient numbers of participants. In this event, we will make a full refund of the course fee. If we have to cancel a course that has already begun, we will try to make alternative arrangements or will make a full or partial refund of the course fee as appropriate.
- Please be aware that we are not responsible for any travel and accommodation expenses or other losses arising from any such cancellation.